



Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации

Distr.: General
23 May 2014
Russian
Original: English

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Заключительные замечания по восемнадцатому–двадцатому периодическим докладам Новой Зеландии

Добавление

Полученная от Новой Зеландии информация о последующих мерах по выполнению заключительных замечаний*

[Дата получения: 24 апреля 2014 года]

1. 17 апреля 2013 года Комитет по ликвидации расовой дискриминации принял заключительные замечания по восемнадцатому–двадцатому периодическим докладам Новой Зеландии. Комитет просил представить соответствующую информацию в течение года по его четырем рекомендациям, которые касались национального плана действий в области прав человека (пункт 8 заключительных замечаний), подстрекательства к расовой ненависти в сети интернет (пункт 9), решения суда Вайтанги 262 2011 года (пункт 14), а также сохранения языков маори и Тихого океана (пункт 17). В настоящем документе представляется дополнительная информация и рассказывается о ходе работы по этим проблемам за последние 12 месяцев. В заключение документа приводится глоссарий терминов маори.

Национальный план действий в области прав человека

2. Закон о правах человека 1993 года был изменен в 2001 году, в результате чего одной из основных функций Комиссии по правам человека стала разработка национального плана действий по поощрению и защите прав человека в Новой Зеландии. Первый план действий охватывал период с 2005 по 2010 годы.

3. В соответствии с упомянутым законом Комиссия обязана разработать план действий в консультации с заинтересованными сторонами. Комиссия пла-

* Настоящий документ выпускается без официального редактирования.

GE.14-03412 (R) 180914 180914



* 1 4 0 3 4 1 2 *

Просьба отправить на вторичную переработку



нирует провести широкие консультации с соответствующими заинтересованными сторонами, включая деловое сообщество и гражданское общество. Комиссия также тесно взаимодействует с правительством. Министерство юстиции будет координировать участие в этой работе государственных учреждений.

4. Как отметил Комитет в своих заключительных замечаниях, новый план действий будет построен на основе рекомендаций, внесенных в ходе второго периодического обзора Новой Зеландии, который проходил в январе 2014 года. Вполне вероятно, что план действий будет предусматривать шаги по борьбе с расовой дискриминацией.

5. Комиссия ожидает, что план действий будет выполнен в марте 2015 года.

Подстрекательство к расовой ненависти в сети интернет

Законопроект о негативных последствиях цифровой связи

6. 5 ноября 2013 года правительство внесло в Палату представителей Новой Зеландии законопроект о негативных последствиях цифровой связи. Законопроект охватывает негативные последствия цифровой связи, которые включают издевательства, насмешки, преследования, использование чужих имен со злонамеренными целями и серьезные угрозы посредством цифровой коммуникации. Законопроект также распространяется на подстрекательства к расовой ненависти через средства цифровой связи.

7. Законопроект:

a) устанавливает десять принципов связи, которые призваны обеспечить руководство общественности, а также просвещение в отношении неприемлемых методов поведения в цифровых средствах связи;

b) предусматривает установление режима гражданского наблюдения с целью сокращения вреда от негативных последствий цифровой связи;

c) вводит уголовную ответственность за новые правонарушения, связанные с наиболее серьезными случаями причинения вреда в цифровых средствах связи;

d) изменяет действующие законы путем распространения их применения на электронные средства связи и включения в них новых способов судебной защиты.

Принципы коммуникации

8. Принципы коммуникации строятся на основе действующих законов и упрощаются для удобства применения общественности. Так, например, в принципе 10 указывается, что сообщение не должно унижать человека из-за его цвета кожи, расы, этнического происхождения, религии, пола, сексуальной ориентации или инвалидности. Этот принцип строится на основе закона о правах человека 1993 года.

Меры гражданского применения

9. В соответствии с законопроектом первоначальные жалобы на негативные последствия цифровых коммуникаций представляются "назначенному учреждению". Назначенное учреждение в случае, если заявитель понес серьезный эмоциональный ущерб, пытается разрешить данный вопрос путем переговоров, убеждения и с помощью других, не связанных с принуждением мер.

10. В тех случаях, когда назначенное учреждение не может разрешить данный вопрос, пострадавшее лицо может обратиться в суд за разрешением своего вопроса в рамках гражданского процесса. Такое лицо может добиваться постановления суда, согласно которому письмо, отправленное посредством цифровой связи, представляет серьезные нарушения принципов коммуникации и стало причиной тяжелых эмоциональных переживаний.

11. Суд может принимать решения по ряду гражданских исков, например с целью уточнения материальных обстоятельств, или выяснения анонимного автора сообщения, либо с целью недопущения определенных действий со стороны конкретного лица.

Уголовные преступления

12. В законопроекте также предусматриваются новые правонарушения:

а) размещение негативного цифрового сообщения с целью причинения ущерба другому лицу, наказуемо тюремным заключением на срок до трех месяцев, либо штрафом в размере до 2 000 долларов.

б) подстрекательство к совершению самоубийства или уговору с целью убеждения совершения самоубийства в случаях, когда не предпринимается попыток совершить самоубийство, влекут за собой наказания или тюремное заключение на срок до трех лет.

13. Наиболее серьезные случаи подстрекательства к проявлениям расовой ненависти могут подпадать под меры наказания в рамках этих правонарушений.

Поправки к действующему законодательству

14. Охватывая негативные последствия использования цифровых средств связи в более широком смысле, законопроект предусматривает изменения к закону о правах человека 1993 года, который прямо касается расовой и половой дискриминации. В частности закон о правах человека содержит следующие положения, касающиеся:

а) радио и телевещания либо публикаций материалов, которые служат поводом к расовым распрям (раздел 61). Этот раздел изменяется в целях уточнения о том, что запрет распространяется на электронные средства связи;

б) сексуальные домогательства и расовые преследования в различных сферах жизни (разделы 62 и 63). В эти разделы вносятся изменения с целью распространения запрета на домогательства, также и на участие в интернет-сайтах, в социальных сетях и других электронных форумах.

15. После того, как законопроект был внесен в парламент, его рассмотрение должно пройти надлежащую законодательную процедуру, прежде чем он станет парламентским законом и соответственно одним из элементов законодательства Новой Зеландии. Это процесс включает первое чтение, специализированный комитет (обычно в котором общественность имеет возможность представить законопроект), второе чтение, открытое парламентское обсуждение в комитете полного состава парламента, третье чтение и, наконец, королевское утверждение. На каждом из этапов чтений в парламенте проводится голосование по вопросу о целесообразности продвижения законопроекта на следующий этап рассмотрения.

Решение суда Вайтанги № 262 2011 года

16. 2 июля 2011 года суд Вайтанги опубликовал постановление по иску № 262, который был подан шестью племенами (иви) в 1991 году. В докладе 262 приводятся сведения о первом общеправительственном расследовании суда Вайтанги и рассматривается работа более чем двадцати государственных департаментов и ведомств. В докладе суда основное внимание обращается на защиту культуры и идентичности маури и уделяется повышенное внимание традиционным знаниям маури и связанным с ними ценностям. Правительство Новой Зеландии в настоящее время изучает этот доклад.

17. В ответ на постановление суда № 262 правительство Новой Зеландии представило комплексный ответ, который касался широкого круга учреждений. Однако в соответствии с решением 262 не было принято каких-то конкретных внутренних решений, поскольку Новая Зеландия занимается разработкой целевой политики в смежных областях; мы осведомлены о международно-правовых документах и новых примерах передовой практики.

Сохранение языков маури и Тихого океана

Язык маури

18. Согласно данным обследования населения, полученным статистическим управлением Новой Зеландии¹, наблюдается сокращение применения языка маури, за исключением группы возрастной группы старше 65 и более лет. К концу этого года будут представлены более подробные данные о применении языка маури, когда будут получены результаты социального обследования маури, которые проводило в 2013 году статистическое управление Новой Зеландии.

19. В 2010/11 годах было проведено рассмотрение стратегии поддержания языка маури. Министерство по делам маури разрабатывает новую стратегию поддержания языка маури, которая включает применение особых мер по защите семье, подплемен и иви, а также консолидацию руководства маури. Кроме этой стратегии поддержки языка маури включает предложения по существенному изменению мер по управлению тремя королевскими субъектами в части, касающейся ответственности за обеспечение применения языка маури, его сохранение и защиту. Этими субъектами являются миссии по поддержке языка маури, фонд по финансированию широкоэвещательных станций на языке маури и служба телевизионного вещания на языке маури. Заинтересованные стороны в поддержании маури участвовали в консультациях по вопросам предлагаемой стратегии в феврале и марте 2014 года. После этих консультаций окончательный вариант стратегии будет представлен кабинету министров Новой Зеландии на утверждение.

Язык маури в сфере образования

20. Язык маури в сфере образования имеет важнейшее значение для сохранения численности населения, которое его использует, а также для его развития. Без этого сохраняется очень мало возможностей для его развития, поддержания уровня и применения, и качества использования этого языка с тем, чтобы маури могли им пользоваться и с успехом применять в сфере образования.

¹ См. <http://www.stats.govt.nz/Census/2013-census/profile-and-summary-reports/quickstats-about-maori-english/maori-language.aspx>.

21. Министерство образования несет ответственность за политику правительства в отношении применения языка маори в сфере образования по всей системе. В данном случае речь идет о начальном детском образовании, обучении на этапах начальной и средней школы, а также о высшем образовании. В основном такое образование осуществляется в рамках следующих программ:

а) в тех случаях, когда основным языком обучения и средств преподавания является маори² (в *kōhanga reo* и *puna reo*, *kura kaupapa Māori* и *wharekura*, *kura ā iwi* и *wānanga*)³ и когда преподавание ведется в основном на двух языках:

б) когда язык маори изучается в качестве особого предмета.

22. Правительство расходует приблизительно 125 млн. долл. каждый год на поддержание языка маори в сфере образования, а также еще 730 млн. долл. в год на покрытие оперативных расходов, связанных с кадровым укомплектованием, поддержанием учебных помещений и ИТ и на общие оперативные расходы.

23. В 2013 году Министерство образования опубликовало доклад правительства об осуществлении политики поддержания языка маори в сфере образования на 2013–2017 годы. В ней устанавливается стратегическое направление деятельности Министерства образования и учреждений, работающих в секторе образования. В ней предусмотрено увеличение капиталовложений правительства, поддержания языка маори в сфере образования в течение следующих пяти лет.

24. Стратегия поддержания языка маори отражает некоторые ключевые элементы общего подхода правительства к стратегии поддержания языка маори, она включает:

- Принципиальную важность погружения детей и молодежи в обучение на языке.
- Важную роль иви, хапу и ванау при обучении и поддержка в восстановлении языка, особенно при обучении детей.
- Важность конструктивных исследований и информации по состоянию применения языка маори в области образования и его важнейшего значения для планирования и представления докладов.
- Потребность в осведомленном консультировании по вопросам инвестиций и представления информации для принятия более рациональных ре-

² Учебное заведение с преподаванием на языке маори – в котором обучение осуществляется на языке маори на 51–100%.

³ *Kōhanga reo* – провайдер языка маори на ранних стадиях обучения. Связан с национальным фондом *Kōhanga reo*.
Puna reo – Bilingual/Māori immersion early-learning provider. *Kura kaupapa Māori* – Māori medium schools (Years 1–8). Established under section 155 of the Education Act and adhere to Te Aho Matua.

Wharekura – Māori medium secondary schools (years 9–13). Established under section 155 of the Education Act and adhere to Te Aho Matua.

Kura ā-iwi – Special designated-character schools established under section 156 of the Education Act. These schools often affiliate to an iwi (tribe) or hapū (sub-tribe). These kura cater to the educational needs of individual iwi or hapū and teach in a way that reflects their own dialect and tikanga (protocol).

Wānanga – Māori medium tertiary education institute.

шений относительно расширения масштабов преподавания на языке маури и увеличения его значимости.

- Важное значение поддержки полноценной и дееспособной профессиональной рабочей силы со стороны образовательных учреждений и сообщества.

Языки тихоокеанских народностей

Языки тихоокеанских народностей в общинах

25. В течение 60 лет тихоокеанские народы в больших количествах расселялись в Новой Зеландии. В настоящее многие представители тихоокеанских народов уже долго проживают в стране, при этом 40% въехали в Новую Зеландию 20 и более лет назад. Многие являются представителями второго или третьего поколений.

26. Во время переписи населения 2013 года численность населения тихоокеанских народов составляла 295 941 человек, что составляло 7,4% от общей численности населения страны (по сравнению с 6,9% в 2006 году). Группа тихоокеанских народов включает не менее 13 языков и культурных групп (Самоа, Островов Кука, Тонга, Ниуа, Фиджи и Токелау, Тувалу, Кирибати, Папуа Новая Гвинея, Вануату, Соломоновых островов и мелких островов Микронезии). У каждой имеется собственный язык, степень применения которого отличается в каждой группе.

27. Министерство по делам островов Тихого океана продолжает оказывать поддержку общинам тихоокеанских народов в деле сохранения их культурного языкового наследия. В 2013 году Министерство по делам тихоокеанских островов поддерживало группы населения в деле выполнения семинедельных языковых программ:

- a) Самоа (май–июнь)
- b) Острова Кука Маури (4–10 августа)
- c) Тонга (1–7 сентября)
- d) Тувалу (30 сентября – 6 октября)
- e) Фиджи (7–13 октября)
- f) Ниуа (13–19 октября)
- g) Токелау (28 октября – 3 ноября)

28. Недели пропаганды языков стали ощутимым механизмом повышения осведомленности населения о ценности языков и культуры общин тихоокеанских народов Новой Зеландии и в различных образовательных условиях: дома, в общине, в церкви, в школе, в центрах начального образования, в высших учебных заведениях, в музеях, библиотеках и на рабочем месте. В целях подкрепления решительной готовности правительства сохранять языковое наследие недели пропаганды некоторых языков тихоокеанских народов были объявлены в парламенте министром по делам тихоокеанских островов при поддержке его коллег в парламенте. Реакция на проведение недель языков тихоокеанских народов вызвала существенный интерес к языкам тихоокеанских народов и их роли в жизни Новой Зеландии.

29. Министерство по делам тихоокеанских островов оказывало поддержку целому ряду мероприятий, которые были организованы в интересах тихоокеан-

ских народов, в частности разработке двуязычных учебников для детей младшего возраста на четырех различных языках тихоокеанских народов, которые были разработаны с целью содействия общению между поколениями и обучению престарелых, совершеннолетних, родителей и несовершеннолетних и соблюдению традиций в виде проведения таких мероприятий, как рассказывание историй (включая мифы и легенды) и пословиц.

30. Мероприятия в рамках поддержки языков тихоокеанских народов были встроены в программу поддержки языков тихоокеанских народов (октябрь 2012 года)⁴, которая являлась одним из основных мероприятий Министерства по делам тихоокеанских островов, направленным на повышение значимости языков тихоокеанских народов и их применение в Новой Зеландии, а также по поддержке общин тихоокеанских народов в деле реализации их чаяний в отношении восстановления их языков.

31. Программа поддержки языков тихоокеанских народов осуществляется организацией общин тихоокеанских народов при поддержке Министерства по делам тихоокеанских островов. Число заинтересованных сторон было расширено с первоначально участвовавших в этой программе семи этнических тихоокеанских общин приблизительно до 24 организаций и коллективов.

32. Кроме этого Министерство по делам тихоокеанских островов разработало и опубликовало сборник документов по языкам тихоокеанских народов (июнь 2013 года)⁵ – который является интернет-базой ресурсов новозеландского правительства, которые написаны или опубликованы на одном из языков тихоокеанских народов. Этот сборник разделен на 14 разделов, в каждом из которых перечислены государственные ресурсы, прописанные на том или ином языке тихоокеанских народов. Еще два дополнительных раздела охватывают ресурсы для получения образования на языках тихоокеанских народов и правительственные инициативы, в частности планы действий или программы по поддержке тихоокеанских народов, проживающих в Новой Зеландии. Сборник документов по языкам тихоокеанских народов дополняет программу поддержки языков тихоокеанских народов.

Применение языков тихоокеанских народов в сфере образования – начальное образование

33. Комитет по вопросам образования и науки провел изучение вопросов применения языков тихоокеанских народов на начальном этапе образования в мае 2012 года. В рамках этого исследования была изучена структура поддержки языков тихоокеанских народов на этапе начального детского образования в Новой Зеландии. Министерство по делам тихоокеанских островов вместе с Министерством образования выступали в качестве официальных консультантов по отношению к Комитету, который опубликовал свои рекомендации в ноябре 2013 года.

34. Последние данные о наборе детей в дошкольные учреждения до поступления в школу, по состоянию на декабрь 2013 года, свидетельствует о том, что количество учащихся детей – выходцев из тихоокеанских народов возросло на 1,9% и достигло 89,3%. Такие темпы прироста превышают во многом общее увеличение числа учащихся на 0,5%, хотя общий показатель набора в школы составляет 95,7%.

⁴ См. <http://www.mpia.govt.nz/pacific-languages-framework/>.

⁵ См. <http://www.mpia.govt.nz/pacific-languages-compendium>.

35. Возросло число услуг, оказываемых детям в начальном образовании в рамках двуязычного преподавания и погружения в образовательную среду с 87% в 2008 году до 96% в 2013 году (51% по отношению к 100% применения языков тихоокеанских народов). Выделяемое на равных основах финансирование является своей целью оказать помощь в развитии системы дошкольного образования с особым учетом необходимости преподавания на иных языках, кроме английского, который составляет 51%. Это означает, что образовательные услуги для детей в младшем возрасте, оказываемые в основном на языках тихоокеанских народов, требуют дополнительного финансирования. Средняя сумма финансовых средств, выделяемых на оказание каждой из услуг на языке тихоокеанских народов, возросла с 1 406 долларов в 2008 году до 2 876 долларов в 2013 году (что вдвое превышает средний показатель). При этом число получателей помощи этих услуг возросло с 2 504 в 2008 году до 2 997 в 2013 году.

36. В 2013 году в рамках программы дошкольного образования было оказано 57 услуг населению Самоа, 22 услуги Тонга и остальные 17 услуг были предоставлены гражданам маури на Островах Кука, Ниу, Токелау и Пукапукан⁶.

Достижения поставленных целей на основе поддержки языков народов тихоокеанских островов

37. Достижение целей в области развития языков тихоокеанских народов является инициативой, которая строится на системе школьного образования и была разработана в рамках плана развития образования тихоокеанских островов, рассчитанного на организацию образования на школьном уровне. В соответствии с этой инициативой Министерство образования ассигнует программы, которые обеспечивают финансирование поддержки лиц, изучающих языки тихоокеанских народов от 1 до 9 класса, и обеспечивает их обучение на дому/в учебных центрах. Цель этой программы состоит в расширении знания языков тихоокеанских народов. Целевая группа пользуется поддержкой игровых групп, которые созданы в рамках программы поддержки языков тихоокеанских народов, направленные на удовлетворение потребностей тихоокеанских народов.

Подготовка преподавателей для системы дошкольного обучения на языках тихоокеанских народов

38. В интересах поддержки системы обучения преподавателей на языках тихоокеанских народов для дошкольной системы образования выделяются стипендии по линии организации TeachNZ. Стипендии охватывают оплату обучения, а также пособия в размере 10 000 долларов на весь период обучения. Ожидается, что лица, которые получили такие стипендии, пройдут полный курс обучения до их получения.

39. Стипендии по линии поддержки языков тихоокеанских народов выделяются лицам, владеющим одним из языков тихоокеанских народов, знающим, понимающим или имеющим опыт работы с общинами тихоокеанских народов и желающим преподавать на уровне дошкольного образования. Желающие заявители должны получить одобрение в плане утверждения их квалификации.

⁶ Пукапукан является одним из языков Полинезии, который развивался в отрыве от острова Пукапука в северной группе Островов Кука. Пукапукан тесно связан с любыми другими языками островов Кука.

Глоссарий терминов маури

Нарū – подплемя

Iwī – племя

Kōhanga Reo – организация по обучению малолетних детей языку маури. Связана с национальным фондом Te Kōhanga Reo.

Kura ā-iwī – специальные школы, создаваемые в соответствии с разделом 156 закона об образовании. Эти школы сотрудничают с племенами или подплеменами. Они занимаются оказанием образовательных услуг отдельным племенам или подплеменам и обеспечивают преподавание, которое соответствует их диалектам и протоколам.

Kura Каурара Māori – средняя школа маури (от 1 до 8 класса). Создается в соответствии с разделом 155 закона об образовании и сотрудничает с Te Aho Matua.

Школа по обучению маури – школа, в которой создаются условия для преподавания на языке маури в объеме от 51% до 100% учебного времени.

Mātauranga Māori – традиционные знания

Puna Reo – организация по обучению на двух языках/погружению в язык маури

Taonga – ценности

Te Māngai Paho – управление по финансированию ширококвещательных корпораций на языке маури

Te Taura Whiri i te Reo Māori – комиссия по поддержке языка маури

Wānanga – институт по высшему образованию на языке маури

Whānau – семья

Wharekura – средняя школа с преподаванием на языке маури (9–13 класса). Создается в соответствии с разделом 155 закона о образовании и сотрудничает с Te Aho Matua.
